

Контракт о совместной программе
между Хэбэйским колледжем механических и
электрических технологий (КНР) и
Нижегородским государственным техническим
университетом им. Р.Е. Алексеева (РФ)

Сторона А: Хэбэйский колледж механических и электрических технологий

Юридический представитель: Ван Сяофэн

Должность: директор

Адрес: КНР, провинция Хэйбэй, г. Синтай, район Синьду, проспект Цюаньбэйси, № 1169

Сайт: <http://www.hbjd.edu.cn>

Сторона Б. Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева

Юридический представитель: Дмитриев Сергей Михайлович

Должность: ректор

Адрес: РФ, г. Нижний Новгород, ул. Минина, 24

Сайт: <https://www.nntu.ru/>

Хэбэйский колледж механических и электрических технологий (Сторона А) и Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева (Сторона Б) в соответствии с Положениями КНР о совместных китайско-зарубежных школах и Мерами по реализации Положений КНР о совместных китайско-зарубежных школах, на основе преимуществ двух учебных заведений и с целью подготовки многопрофильных технических специалистов международного уровня, договорились о сотрудничестве в организации программы неполного профессионального образования (3 года) по механическому проектированию и машиностроению в Хэбэйском колледже механических и электрических технологий (далее - программа). Две Стороны путем дружеских переговоров достигли нижеследующего:

Статья 1. Сотрудничающие Стороны

Хэбэйский колледж механических и электрических технологий, утвержденный Министерством образования и организованный правительством провинции Хэбэй, является специализированным колледжем дневного профессионального образования, высшим учебным заведением, имеющим право на самостоятельное управление школой, колледж может осуществлять международные

обмены и сотрудничество, такие как обмен преподавателями, студентами и вести китайско-иностранный сотрудничество в области открытия и управления школой с зарубежными учебными заведениями.

Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева входит в число 33 опорных региональных университетов, созданных Министерством образования РФ, является председателем-университетом с российской стороны Ассоциации вузов «Янцзы-Волга». Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева - это вуз традиций и инноваций, заключивший соглашение о сотрудничестве с Ляодунским институтом КНР по совместной образовательной программе.

Статья 2. Принцип и цели программы

2.1 Принцип программы

Реализация политики национальной стратегии в области образования: с опорой на совместные усилия двух Сторон внедряются высококачественные учебные ресурсы Стороны Б, объединяются преимуществ в сфере инженерных разработок каждой Стороны, осуществляется китайско-зарубежное сотрудничество в области совместной подготовки, развитие академического сотрудничества, повышение уровня управления учебным заведением

и его комплексной мощью.

2.2 Цели программы

Колледж всесторонне реализует политику партии и государства в области образования, формирует моральные ценности, придерживается девиза колледжа «показывать ясно всем светлую добродетель и обновлять изо дня в день», внедряет передовые образовательные ресурсы и методы обучения из-за рубежа, готовит высококачественных технических и квалифицированных специалистов с опытом и профессиональными навыками в области механического проектирования, машиностроения и автоматизации, международным кругозором, способных участвовать в международных делах и справляться с международной конкуренцией, гарантирует, что студенты будут иметь отличные практические навыки в области механического проектирования и машиностроения после окончания университета, помогает студентам изучать возможности обучения и работы как в стране, так и за рубежом, что является способом поддержки политики подготовки специалистов высокого уровня в Китае.

Статья 3. Содержание и формы сотрудничества

3.1 Название программы

Программа неполного профессионального образования (3 года)

по механическому проектированию и машиностроению (далее – «программа») между Хэбэйским колледжем механических и электрических технологий (КНР) и Нижегородским государственным техническим университетом им. Р.Е. Алексеева (РФ)

3.2 Место реализации

Место реализации данной программы – КНР, провинция Хэйбэй, г. Синтай, район Синьду, проспект Цюаньбэйси, № 1169

3.3 Форма обучения

В программе предусматривается форма совместного обучения - 3+0, при которой обеими Сторонами совместно разрабатывается и составляется учебный план. Студенты проходят все предметы в Стороне А, предусмотренные программой подготовки специалистов, совместно разработанной двумя Сторонами.

3.4 Способ выдачи сертификатов

После регистрации в Стороне А, получения необходимых зачетных единиц и сдачи всех экзаменов, студентам выдается Стороной А диплом, а стороной Б - сертификат о зачетных единицах.

3.5 Режим и масштаб приема

Программа включена в годовой план приема на единую программу Стороны А. При приеме отбираются лучшие из

поступающих, которые достигли проходного балла. Масштаб приема предлагается в размере 70 учащихся в год, общий масштаб - 210 (утвержденная версия ведомствами, курирующими образование, имеет преимущественную силу).

3.6 Язык преподавания

Занятия в основном проводятся на китайском языке, занятия, проводимые Стороной Б - на русском.

3.7 Академические требования

3.7.1 Стороны А и Б совместно разрабатывают учебные планы и программы подготовки (см. Приложение для ознакомления с подробностями).

3.7.2 Учебные планы, программы обучения и стандарты занятий, прилагаемые к данному контракту, должны основываться на принципе соответствия академическим требованиям обеих Сторон. Занятия, использующие учебные материалы Стороны А, должны оцениваться Стороной А в соответствии с методами оценки, предусмотренными Положением об управлении преподаванием Стороны А, а занятия, использующие учебные материалы Стороны Б, должны совместно разрабатываться и оцениваться обеими Сторонами в соответствии со стандартами оценки, предоставляемыми Стороной Б.

3.7.3 Обеспечение качества преподавания

Преподаватели, работающие в рамках программы, должны иметь степень бакалавра или выше и соответствующие профессиональные сертификаты, а также опыт работы в сфере образования и преподавания не менее 2 лет.

Статья 4. Права и обязанности Сторон

4.1 Сторона А обязуется:

4.1.1 Обратиться в ведомство КНР, курирующее образование, за письменным подтверждением программы совместной китайско-зарубежной школы.

4.1.2 Отвечать за прием и зачисление студентов программы, управление регистрацией, преподаванием, повседневное управление и работу по партийному строительству во время их обучения в Стороне А.

4.1.3 Обеспечивать необходимые помещения и вспомогательное оборудование для удовлетворения потребностей обучения, соответствующие условия для проживания, питания и повседневной деятельности студентов, предоставлять поддержку и услуги, отвечающие потребностям учебно-методической деятельности и нормального функционирования кампуса.

4.1.4 Обсуждать со Стороной Б разработку программ

подготовки специалистов и планов обучения, работу по выбору учебных пособий, составлению планов занятий, назначение преподавателей, преподавание и экзамены.

4.1.5 Выдать студентам, прошедшим все предметы, предусмотренные учебным планом программы, и сдавшим все экзамены, диплом о высшем неполном профессиональном образовании.

4.1.6 Обеспечивать законные права и интересы преподавателей и студентов в соответствии с Законом об образовании, Законом об учителях, Положением об организации обучения студентов в общеобразовательных учреждениях.

4.1.7 Ежегодно отбирать и направлять двух преподавателей в Сторону Б для прохождения профессиональной и управленческой подготовки, разрабатывать и реализовать программу подготовки преподавателей.

4.1.8 Назначать китайских членов Совместного комитета по управлению программой; выдвигать подходящий бухгалтерский и финансовый персонал.

4.1.9 Оказывать содействие сотрудникам Стороны Б в оформлении вида на жительство и разрешения на работу в Китае.

4.1.10 Нести ответственность за предоставление

преподавательскому составу, посланному Стороной Б, квартир того же уровня, что и другим иностранным специалистам. Предоставлять необходимые офисные помещения и оргтехнику (компьютеры и т.д.) для преподавательского состава, посланного Стороной Б. Брать на себя расходы, связанные с отоплением, водо- и электроснабжением, Интернетом и другими удобствами в местах проживания персонала, посланного Стороной Б.

4.1.11 В соответствии с потребностями своего развития, на основе консультаций и согласования со Стороной А подать заявку об изменении совместной программы.

4.1.12 Права интеллектуальной собственности на занятия, учебные материалы и меры по гарантии качества преподавания, предоставляемые Стороной А, принадлежат Стороне А. Соответствующие материалы могут быть использованы только для осуществления программы.

4.1.13 Стимулировать студентов к поступлению на бакалавриат и магистратуру Стороны Б.

4.1.14 Отвечать за выполнение других задач, порученных Стороне А Совместным комитетом по управлению программой.

4.2 Сторона Б обязуется:

4.2.1 Содействовать Стороне А в подаче заявки в Департамент

образования провинции Хэбэй на утверждение программы и предоставлять необходимые документы.

4.2.2 Проводить консультации со Стороной А по вопросам сотрудничества в области учебных программ, разработки учебных планов, методов преподавания, управления учебным процессом и работы со студентами.

4.2.3 Оказывать содействие Стороне А в преподавании и управлении, уважать идеологическое, политическое и моральное воспитание студентов Стороной А, соглашаться открыть соответствующие предметы.

4.2.4 Отбирать и направлять преподавателей в Сторону А для проведения предметов, предусмотренных учебным планом программы, и завершения работы по составлению учебных планов, учебных пособий, планов занятий и экзаменам. Количество ключевых предметов Стороны Б должно составлять более одной трети от общего количества предметов, количество ключевых предметов и часов, отмечаемых Стороной Б должно составлять более одной трети от общего количества предметов и часов (подробнее см. Программу подготовки специалистов и учебные планы). Приведенные выше показатели и стандарты внедрения качественных ресурсов должны корректироваться в соответствии с

пересмотром и корректировкой китайских законов и правил, политики в области совместного китайско-иностранного образования.

4.2.5 Обеспечение законных прав и интересов преподавателей и студентов в соответствии с законодательством. Законные права и интересы преподавателей и студентов обеспечиваются в соответствии с «Законом КНР об образовании», «Законом КНР о преподавателях», «Положением об обучении студентов в общеобразовательных колледжах и университетах», а также другими законами и нормативными актами.

4.2.6 В соответствии с потребностями своего развития, на основе консультаций и согласования со Стороной А предлагать увеличить количество программ.

4.2.7 Права интеллектуальной собственности на занятия, учебные материалы и меры по гарантии качества преподавания, предоставляемые Стороной Б, принадлежат Стороне Б. Соответствующие материалы могут быть использованы только для осуществления программы.

4.2.8 Сотрудники Стороны Б имеют такие же права на использование помещений и услуг колледжа, как и сотрудники Стороны А.

4.2.9 Назначать российских членов Совместного комитета по управлению программой.

4.2.10 Отобранные Стороной Б преподаватели, работающие в рамках программы, должны иметь степень бакалавра или выше и соответствующие профессиональные сертификаты, а также опыт работы в сфере образования и преподавания не менее 2 лет.

4.2.11 Выдавать сертификат о зачетных единицах студентам, которые с удовлетворительными результатами пройдут все предметы, предусмотренные учебным планом программы.

4.2.12 Проводить курсы сотрудникам, участвующим в программе, по вопросам разработки учебных программ, учебных планов и оценки преподавания, методов преподавания, практического преподавания и педагогических принципов.

4.2.13 Организовать обучение по учебным программам для приглашенных преподавателей соответствующих специальностей Стороны А в соответствии с потребностями развития, предоставлять приглашенным преподавателям условия для обучения и проживания в Стороне Б.

4.2.14 Организовывать ежегодные краткосрочные обмены преподавателями и студентами со Стороной А по мере необходимости.

4.2.15 Отвечать за выполнение других задач, порученных ей Совместным комитетом по управлению программой.

Статья 5. Совместный комитет по управлению программой

В целях обеспечения эффективной реализации программы в соответствии с законодательством Сторона А и Сторона Б договорились о создании Совместного комитета по управлению программой неполного профессионального образования (3 года) по механическому проектированию и машиностроению между Хэбэйским колледжем механических и электрических технологий и Нижегородским государственным техническим университетом им. Р.Е. Алексеева для обсуждения вопросов, возникающих в ходе реализации программы, и соответствующих решений. Совместный комитет по управлению программой состоит из 9 человек: 5 - от Стороны А и 4 - от Стороны Б. Представитель Стороны А является директором, а представитель Стороны Б - заместителем директора.

5.1 Совместный комитет по управлению программой представляет интересы обеих Сторон и осуществляет следующие полномочия:

5.1.1 Отвечает за всю работу по реализации программы – прием учащихся, управление преподаванием, учебным процессом и выдачу сертификатов. Нанимает специалистов из ведомства вышестоящей

инстанции, курирующего образование, или специализированное агентство по оценке образования для проведения оценки преподавания по программе, чтобы убедиться, что качество и уровень обучения соответствуют стандартам, взаимно согласованным обеими Сторонами.

5.1.2 Сторона Б полностью понимает и принимает тот факт, что сторона А в своей повседневной работе по управлению программой проводит работу по партийному строительству в соответствии с требованиями Организационного отдела Центрального комитета Коммунистической партии Китая и партийной группы Министерства образования Китая.

5.1.3 Две Стороны подбирают квалифицированных преподавателей для реализации образовательных и учебных программ, совместно разработанных обеими Сторонами, и в соответствии с правилами преподавания и проведения экзаменов по соответствующим предметам, утвержденными Совместным комитетом по управлению программой.

5.1.4 Соблюдает положения о контроле качества обучения в вузах КНР и РФ, создает систему научной оценки, контроля качества и постоянного совершенствования, формулирует и внедряет стандарты академической оценки, проводит регулярный или

нерегулярный контроль качества обучения.

5.1.5 Имеет право знать и контролировать управление средствами и активами, финансовый бюджет и итоговые счета программы, организовывать аудит финансовых счетов программы.

5.1.6 Переизбирает или доизбирает членов Совместного комитета по управлению программой, назначает администраторов программы.

5.2 Правила обсуждения дела Совместного комитета по управлению программой изложены ниже:

5.2.1 Члены Совместного комитета по управлению программой будут проводить собрание не реже одного раза в год, причем собрание будет проводиться в месте, указанном Стороной А, Стороной Б или Совместным комитетом по управлению программой (или в режиме онлайн). Члены Совместного комитета по управлению программой будут постоянно поддерживать связь посредством конференц-связи, электронной почты и т.д. для своевременного обсуждения вопросов, связанных с программой. Собрания будут созываться совместно Директором и Заместителем Директора с письменным уведомлением членов Комитета не менее чем за неделю до созыва собрания.

5.2.2 На собраниях, созываемых Совместным комитетом по

управлению программой, должны присутствовать не менее трех участников от Стороны А и не менее двух участников Стороны Б. Если число присутствующих участников не достигает указанного количества, то решения, принятые на собрании, будут недействительными. Решения на собрании принимаются по принципу большинства и путем голосования. Участник, который не может присутствовать на собрании, может письменно назначить другого участника, который будет присутствовать и голосовать от его имени. Делегированный участник может представлять одного или нескольких отсутствующих участников.

5.2.3 Собрания Совместного комитета по управлению программой проводятся под совместным председательством директора и заместителя директора. В случае отсутствия директора или его заместителя директор или его заместитель уполномочивают других членов Совместного комитета по управлению программой председательствовать вместо них.

5.2.4 Собрания Совместного комитета по управлению программой проводятся на китайском и русском языках как рабочих языках, при этом Стороны могут назначить переводчиков и секретаря для ведения протокола собрания и составления его китайской и русской версии по мере необходимости. В протоколе

указываются время и место проведения собрания, состав участников, темы собрания, принятые резолюции и последующие вопросы, подлежащие рассмотрению. Протокол рассылается всем членам Совместного комитета по управлению программой в течение 10 дней после проведения собрания.

В обязанности Совместного комитета входит, в частности, разработка планов развития, утверждение рабочих планов, рассмотрение бюджетов и счетов, принятие решений о продолжении программы, ведение переговоров и разрешение споров, прекращение программы и др.

Статья 6. Финансовое управление

6.1 Расходы

6.1.1 Источники и нормы финансирования: финансирование программы осуществляется за счет платы за обучение, вносимой студентами, финансовой помощи местных правительств по месту нахождения Стороны А. Плата за обучение устанавливается, взимается и регулируется Стороной А в соответствии с местными условиями и с одобрения компетентных органов.

6.1.2 Плата за проживание студентов: взимается в соответствии с стандартами Стороны А.

6.2 Управление расходами

Управление расходами программы осуществляется на специальном счете, учрежденном Стороной А, и средства используются исключительно по их прямому назначению. В рамках программы нельзя заниматься коммерческой деятельностью, направленной на получение прибыли, а плата за обучение, взимаемая со студентов, в основном используется для преподавательской и исследовательской деятельности программы и улучшения условий обучения и не может быть направлена на другие цели.

Статья 7. Конфиденциальность и эксклюзивность

Без письменного согласия другой Стороны одна из Сторон не должна раскрывать содержание настоящего Контракта третьим лицам, за исключением необходимого содержания, требуемого правительством / компетентным органом власти/регулирующим органом, ответственным за процедуры утверждения или регулирования в стране, где находятся обе Стороны.

Статья 8. Срок действия, изменение и прекращение контракта

8.1 Настоящий контракт вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами. Контракт действует до 24 сентября 2030 года, за 180 дней до истечения срока действия контракта обеим Сторонам необходимо обсудить вопрос о его продлении.

8.2 При возникновении каких-либо нерешенных вопросов или положений, требующих внесения изменений в настоящий контракт, все решения должны быть приняты в письменном виде после согласования между двумя Сторонами и подписаны ими.

8.3 В случае прекращения сотрудничества одной из Сторон, прекращающая Сторона должна направить другой Стороне письменное уведомление за 180 дней с указанием причин в письменном виде.

8.4 После прекращения действия контракта новые студенты на программу приниматься не будут. Студенты, зачисленные до прекращения действия контракта, будут продолжать обучаться в соответствии с положениями контракта, обе Стороны гарантируют, что студенты смогут успешно завершить обучение и получить соответствующий диплом по контракту при успешной сдаче всех дисциплин. Настоящий пункт сохраняет силу после прекращения действия настоящего Контракта.

8.5 Если одна из Сторон проявляет грубую небрежность или нарушает настоящий контракт и приводит к тому, что нормальное выполнение контракта становится невозможным, эта Сторона должна нести все вызванные этим прямые и косвенные убытки.

Статья 9. Разрешение споров

9.1 При возникновении споров, сомнений или разногласий между Сторонами по контракту, или вызываемых настоящим контрактом или в связи с его структурой, значением, действием, эффективностью, соответствующими правами, обязательствами или обязанностями (далее – «споры»), все споры передаются на рассмотрение Объединенного комитета по управлению программой и доводятся до сведения другой Стороны путем письменного уведомления с изложением деталей споров.

9.2 После получения письменного уведомления о возникших спорах ответственные лица обеих Сторон обязаны урегулировать их путем дружественных переговоров в течение 30 рабочих дней.

9.3 В случае неудачи переговоров обе Стороны могут передать спор в народный суд по месту нахождения Стороны А для вынесения решения в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики, и решение суда будет окончательным и обязательным для обеих Сторон. Обе Стороны должны обеспечить успешный выпуск студентов программы и выдачу соответствующих сертификатов об окончании обучения в независимости от решения суда.

Статья 10. Форс-мажор

Любая из Сторон может быть освобождена от выполнения

своих обязательств по настоящему контракту, если она не в состоянии выполнить все или часть своих обязательств по настоящему контракту вследствие форс-мажорных обстоятельств, как описано ниже. Форс-мажорные обстоятельства включают в себя (но не ограничиваются ими) землетрясения, тайфуны, пожары, войны и другие непредвиденные, неизбежные и непреодолимые события, которые непосредственно влияют на выполнение настоящего контракта или приводят к невозможности выполнения настоящего контракта на согласованных условиях. Сторона, затронутая таким форс-мажорным обстоятельством, должна немедленно уведомить другую Сторону в письменной форме о форс-мажорном обстоятельстве. Обе Стороны должны принять соответствующие меры в отношении студентов, зачисленных на Программу, чтобы свести к минимуму потери студентов.

Статья 11. Заключение

11.1 Настоящий контракт составлен в 6 идентичных экземплярах на китайском и русском языках. В случае расхождений между китайской и русской версиями, преимущественную силу имеет китайская версия.

11.2 Вопросы, не предусмотренные настоящим контрактом, согласовываются обеими Сторонами, подписываются и скрепляются

печатью обеих Сторон в качестве приложения к настоящему контракту и имеют такую же юридическую силу, как и настоящий контракт.

Приложение: программа подготовки специалистов в рамках программы неполного профессионального образования (3 года) по механическому проектированию и машиностроению между Хэбэйским колледжем механических и электрических технологий (КИР) и Нижегородским государственным техническим университетом им. Р.Е. Алексеева (РФ).

Сторона А (печать):

Представитель юридического лица (печать):

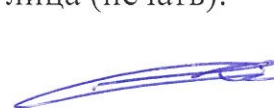


Дата подписания:

2023-9-24

Сторона Б (печать):

Представитель юридического лица (печать):



Дата подписания:

2023-9-24

